

## Tumultus Neapoli facti: Tres Germani comprehensi



- 1 Dum ludus ultionis ultimarum XVI turmarum ligae campionum Neapoli agitur,
- 2 VIII homines tumultibus comprehensi sunt, inter quos etiam tres fanatici
- 3 Concordiae Francoforti fuerunt. Praeterea sex vigiles laesi sunt. Deinde
- 4 centuriae fanaticorum recognitae et fanatici Concordiae Francoforti ex urbe
- 5 depulsi sunt. Et consocius Concordiae Francoforti istam violentiam damnavit
- 6 affirmavitque eam nulla parte probari posse.

Auctores/auctrices: Imke Tschöpe, Berit Wenderhold, Aljoscha Riehn, Mathias Rösel

### Texterschließungshilfen:

**Überschrift: Neapoli:** übersetze: in ....

**Überschrift: facti:** muss nicht übersetzt werden

**Z. 1: ludus ultionis:** ludus, -i m ~ das Spiel; die Schule + ultio, ultionis f ~ die Rache, die Bestrafung; wie sagt man im Sport?

**Z. 1: ultimarum XVI turmarum** ~ wörtlich: der letzten 16 Mannschaften; die Rede ist also vom ?-Finale

**Z. 2: fan-atici**

**Z. 3: vigil,** -is m ~ Wächter, Wachmann

**Z. 4: centuria,** -ae f ~ hier: hunderte

**Z. 4: re-cognoscere,** re-cognosco, re-cognovi, re-cognitum ~ hier: identifizieren

**Z. 5: depellere,** -pello, -puli, -pulsum ~ vertreiben, entfernen

**Z. 5: consocius,** -i m ~ hier: Sprecher

**Z. 5: violentiam,** -ae f: wie engl. violence

**Z.6: nulla parte** ~ ganz und gar nicht

**Z. 6: Konstruktionshilfe: eam ... posse:** Acl abhängig von affirmavit (A=eam, I=posse)

Origines: Textus: <https://www.bremenzwei.de/themen/latein-nachrichten-maerz-106.html>

Imagines: [https://www.eurosport.de/fussball/champions-league/2022-2023/nach-schweren-ausschreitungen-beim-champions-league-spiel-konsequenzen-gefordert\\_sto9512065/story.shtml](https://www.eurosport.de/fussball/champions-league/2022-2023/nach-schweren-ausschreitungen-beim-champions-league-spiel-konsequenzen-gefordert_sto9512065/story.shtml),

[https://de.wikipedia.org/wiki/SSC\\_Neapel#/media/Datei:SSC\\_Neapel.svg](https://de.wikipedia.org/wiki/SSC_Neapel#/media/Datei:SSC_Neapel.svg),

[https://de.m.wikipedia.org/wiki/Datei:Eintracht\\_Frankfurt\\_Logo.svg](https://de.m.wikipedia.org/wiki/Datei:Eintracht_Frankfurt_Logo.svg)

Tacitus, Annalen 14, 17:

Zur selben Zeit entstand bei einem Gladiatorenschaukampf, den Livineius Regulus [...] veranstaltete, aus unbedeutenden Anfängen ein scheußliches Gemetzel zwischen den Siedlern von Nuceria und Pompeji. Denn mit kleinstädtischer Zügellosigkeit beschimpften sich [die beiden Lager] gegenseitig und griffen erst zu Beleidigungen, dann zu Steinen, und schließlich zum Schwert, wobei der Mob der Pompejaner, bei denen das Spektakel stattfand, stärker war. Also wurden viele von den Nucerinern mit durch Wunden verstümmeltem Körper in ihre Stadt zurücktransportiert, und sehr viele beweinten den Tod ihrer Kinder oder Eltern. Das Urteil in dieser Angelegenheit überließ der Princeps dem Senat und der Senat den Konsuln. Und nachdem die Angelegenheit dann wieder an die Senatoren zurückverwiesen worden war, wurde den Pompejanern öffentlich für zehn Jahre eine derartige Veranstaltung verboten und die Vereinigungen, die sie widerrechtlich gegründet hatten, wurden aufgelöst; Livineius und die anderen, die den Aufruhr erregt hatten, wurden mit der Verbannung bestraft.